

9)

- d) o poskytnutí benefitu (pokiaľ je nasledujúca kolónka vyplnená symbolom "+++++") Účastník nezíska žiadne zo zvýhodnení uvedených v Prílohe Dodatku, ktoré sú podmienené uvedením kľúčových slov resp. slovných spojení stanovených v príslušných ustanoveniach Prílohy Dodatku, pričom právo na ostatné zvýhodnenia takouto podmienkou nepodmienené nie je týmto dotknuté)

10)

- 1.5 dohoda strán, že Účastník je povinný uhradiť Podniku poplatok za aktiváciu SIM karty resp. administratívny poplatok za vykonanie nevyhnutných zmien v systémoch Podniku súvisiacich s kúpou koncového telekomunikačného zariadenia uvedeného v bode 1.2 tohto článku za cenu so zľavou (ďalej len "Poplatok") vo výške s DPH

11)

8,00 EUR [241,01 SKK]

Čl. II. Práva a povinnosti Podniku a Účastníka

- 2.1 Účastník je povinný zaplatiť Podniku kúpnu cenu MT vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.2 ako aj Poplatok vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.5. Účastník je povinný zaplatiť kúpnu cenu a Poplatok na základe faktúry vystavenej Podnikom v lehote uvedenej vo faktúre, inak do 15 dní odo dňa vystavenia faktúry. V prípade, že Podnik o to Účastníka požiada, je tento povinný zaplatiť celú kúpnu cenu MT s DPH a/alebo Poplatok v hotovosti na predajnom mieste, na ktorom s Podnikom Účastník uzatvorí tento Dodatok, a to vo forme preddávku.
- 2.2 Strany sa dohodli, že Účastník je povinný počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, mať na SIM karte aktivované a užívať služby (resp. službu) definované v ustanoveniach písmen a) a b) tohto bodu, pričom záväzky podľa písmen a) a b) tohto bodu majú povahu alternatívnych povinností teda platí, že pokiaľ sú na SIM karte aktivované služby (služba) uvedené v písmene a) Účastník nie je povinný zároveň plniť v súvislosti so SIM kartou svoj záväzok podľa písmena b) a naopak (t.j. ak má na SIM karte aktivovanú službu resp. aktivované služby uvedené v písmene b) tohto bodu, nie je povinný plniť svoj záväzok podľa písmena a) tohto bodu).
- a) Účastník sa zaväzuje, že v prípade, ak nebude mať na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov kategórie služieb Volania svojim alebo kategórie Volania do všetkých sietí, počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, bude mať aktivovaný na SIM karte taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), u ktorého je výška mesačného poplatku (s DPH) stanovená prinajmenšom na sumu

12)

3,00 EUR [90,38 SKK]

- (v prípade, že je v kolónke okrem sumy uvedený aj konkrétny účastnícky program alebo typ účastníckeho programu, Účastník neporuší svoje povinnosti, ak bude mať predmetný účastnícky program resp. účastnícky program daného typu aktivovaný na SIM karte počas doby uvedenej v bode 2.3 tohto článku ani v prípade, že výška mesačného poplatku uvedeného účastníckeho programu bude nižšia ako suma uvedená v kolónke; pokiaľ je v kolónke uvedený len konkrétny účastnícky program alebo viaceré účastníckych programov alebo typ alebo viac typov účastníckych programov bez sumy, Účastník je povinný mať na SIM karte aktivovaný len niektorý z uvedených účastníckych programov alebo účastnícky program uvedeného typu, a to bez ohľadu na výšku ich mesačných poplatkov) a teda že počas tejto doby nebude mať na SIM karte aktivovaný (ani nepožiadá o zmenu účastníckeho programu na) účastnícky program s nižším mesačným poplatkom, ako je výška mesačného poplatku uvedená vyššie v tejto vete (pri plnení tohto záväzku sa berie do úvahy výška mesačného poplatku pred uplatnením zliav, ktoré mu na základe akejkoľvek právnej skutočnosti poskytne Podnik). Za porušenie záväzku Účastníka podľa predchádzajúcej vety sa nepovažuje prípad, keď výška mesačného poplatku účastníckeho programu (resp. variantu účastníckeho programu), ktorý má Účastník na SIM karte aktuálne aktivovaný, klesne počas platnosti Dodatku pod sumu uvedenú v predchádzajúcej vete v dôsledku zaradenia Účastníka do kategórie účastníkov toho istého účastníckeho programu, pre ktorých je stanovená nižšia výška mesačného poplatku toho istého účastníckeho programu (napr. z dôvodu množstevných zliav a pod.). Aktivácia účastníckeho programu podľa prvej vety tohto bodu na SIM karte alebo aspoň žiadosť o aktiváciu takého účastníckeho programu na SIM karte (v čl. 1 bode 1.1 Dodatku alebo inou formou na to stanovenou Podnikom) a jeho následná skutočná aktivácia je podmienkou platnosti tohto Dodatku a teda aj podmienkou na vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu.
- b) Účastník sa zaväzuje, že v prípade, ak bude mať na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov kategórie Volania svojim alebo kategórie Volania do všetkých sietí, bude mať počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, aktivovanú na SIM karte takú kombináciu účastníckych programov kategórií služieb Volania svojim, Volania do všetkých sietí, SMS a MMS do všetkých sietí a Orange World (v prípade služby Orange World sa do kombinácie rátajú len štandardné účastnícke programy tejto služby a nie doplnkové účastnícke programy tejto služby; v prípade, že v ostatných kategóriách služieb uvedených v tejto vete budú ponúkané okrem štandardných účastníckych programov aj účastnícke programy patriace o do iných podkategórií, do kombinácie podľa tejto vety sa rátajú len štandardné účastnícke programy), u ktorej výška súčtu mesačných poplatkov (vrátane DPH) za tieto účastnícke programy (vrátane DPH) je rovná alebo vyššia ako

13)

(Level 1) 1,00 EUR [30,126 SKK]

- Povinnosť Účastníka podľa tohto písmena je splnená aj v prípade, že kombinácia služieb, z ktorej sa ráta súčet mesačných poplatkov podľa predchádzajúcej vety, nebude pozostávať zo všetkých kategórií služieb vymenovaných v predchádzajúcej vete, avšak len v prípade ak v kombinácii bude zahrnutý aspoň jeden účastnícky program z kategórie Volania svojim alebo kategórie Volania do všetkých sietí. Pri plnení záväzku podľa tohto bodu sa berie do úvahy výška mesačných poplatkov za jednotlivé účastnícke programy pred uplatnením zliav, ktoré mu na základe akejkoľvek právnej skutočnosti poskytne Podnik. Ustanovenia druhej vety písmena a) tohto bodu platia primerane aj pre právne vzťahy podľa tohto písmena.
- 2.3 Účastník sa zaväzuje, že po dobu

14)

24

- mesiacov odo dňa uzavretia tohto Dodatku (ďalej tiež "doba viazanosti") zotrvá v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty a že po celú túto dobu bude bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami a zároveň neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 610/2003 Z.z. v platnom znení;
- b) nepožiadá o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takáto povinnosť nevyplýva zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);
- c) sa nedopusti takého konania, alebo, nedá svojim konaním žiaden taký podnet a ani neumožní také konanie, na základe ktorého by Podniku vzniklo právo odstúpiť od Zmluvy alebo právo vypovedať Zmluvu z dôvodov nesplnenia alebo porušenia povinností zo strany Účastníka, ku ktorým sa zaviazal v tomto Dodatku a/alebo v Zmluve, alebo na základe ktorého by bol Podnik oprávnený mu v dobe viazanosti dočasne obmedziť alebo prerušiť poskytovanie Služieb;
- d) bude mať na SIM karte aktivovaný taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu) alebo takú kombináciu účastníckych programov v bode 2.2 písmene b) uvedených kategórií služieb, že nedôjde k porušeniu záväzku Účastníka uvedeného v bode 2.2 tohto článku;
- 2.4 V prípade telefónnych čísel, ktoré boli v rámci prenositeľnosti čísla prenesené k Podniku od iného podniku (ďalej len "prenesené čísla") sa do doby viazanosti nezapočítava doba od nadobudnutia platnosti Dodatku až do prvej aktivácie SIM karty s preneseným číslom, čiže doba, po ktorú SIM karta nebude v dôsledku ešte nedokončeného prenosu čísla aktívna; doba viazanosti tak začne plynúť až prvou aktiváciou SIM karty po ukončení prenosu čísla. V týchto prípadoch je však Účastník povinný plniť si povinnosti uvedené v čl. 2.3 a) a c) po celú dobu pred začatím viazanosti (odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do začatia plynutia doby viazanosti), ako aj po celú dobu viazanosti. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v režime zásielkového predaja, sa do doby viazanosti nezapočítava prvých sedem pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku; doba viazanosti tak začne plynúť až po uplynutí siedmich pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku.
- 2.5 V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 2.3 alebo 2.4 tohto článku (najmä ale nielen nezaplatenie splatnej ceny za Služby, nedodržanie záväzku uvedeného v bode 2.2 tohto článku, jednostranné ukončenie platnosti Zmluvy alebo tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti, vykonanie úkonu smerujúceho k ukončeniu platnosti tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti bez ohľadu na skutočnosť, či naozaj dôjde k ukončeniu jeho platnosti) je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške

15)

331,94 EUR [10 000,02 SKK]

Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od Zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb v prípade

0005197934

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4621829

Číslo účastníka (vypĺňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.

- porušenia povinností podľa bodu 2.3 písmena c) tohto článku). Účastník je zároveň povinný uhradiť Podniku náhradu škody, ktorej výška presahuje výšku dohodnutej zmluvnej pokuty. Zmluvná pokuta podľa tohto článku bude Účastník povinný zaplatiť Podniku bez ohľadu na dĺžku doby, ktorá mu ešte zostávala do uplynutia doby viazanosti. Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplataenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkovi.
- 2.6 Účastník súhlasí s tým, že ak počas doby platnosti tohto Dodatku dôjde na základe jeho žiadosti alebo z dôvodov jeho zavinenia k dočasnej deaktivácii jemu pridelenéj SIM karty a v dôsledku toho k obmedzeniu alebo k prerušeniu poskytovania Služieb podľa zmluvy o pripojení, že doba po ktorú nebude z týchto dôvodov používať tieto Služby sa mu nezapočíta do doby viazanosti. Táto skutočnosť nezabavuje Účastníka jeho povinnosti zaplatiť Podniku za túto dobu cenu Služieb, pokiaľ mu táto povinnosť v zmysle Zmluvy vznikne.
- 2.7 Podnik je povinný splniť si všetky svoje povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú zo Zmluvy a tohto Dodatku, najmä (i) predat Účastníkovi MT za dohodnutú kúpnu cenu a previesť na Účastníka vlastničné právo k MT a odovzdať mu ho za predpokladu, že Účastník splní všetky podmienky potrebné pre vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu v súlade s týmto Dodatkom; (ii) poskytovať Účastníkovi Služby podľa Zmluvy a tohto Dodatku.

Čl. III. Záverečné ustanovenia

- 3.1 Účastník vyhlasuje, že nemá žiadne finančné záväzky voči Podniku, ktoré v deň, keď bude podpisovať tento Dodatok, by boli po lehote ich splatnosti. Účastník potvrdzuje, že Zmluva, ku ktorej sa uzatvára tento Dodatok, je platná. V prípade, že v súvislosti so SIM kartou bol medzi Účastníkom a Podnikom uzavretý iný dodatok v rámci niektorej ponukovej akcie Podniku, obsahom ktorého by bol predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou alebo poskytnutie iného zvýhodnenia Účastníkovi a záväzok Účastníka plniť podmienky poskytnutia zľavy a ďalšie povinnosti Účastníka uvedené v predmetnom dodatku prostredníctvom SIM karty (ďalej tiež "Predchádzajúci dodatok") a tento Predchádzajúci dodatok je platný v deň, v ktorý sa uzatvára Dodatok, Strany sa dohodli, že Predchádzajúci dodatok zaniká okamihom uzavretia Dodatku. To neplatí v prípade, ak je predmetom Predchádzajúceho dodatku poskytnutie služby pod názvom Twin, v takom prípade zostáva Predchádzajúci dodatok platný a popri ňom je platný aj Dodatok.
- 3.2 Účastník podpisom tohto Dodatku potvrdzuje prevzatie MT uvedeného v článku 1 bod 1.2. V prípade, že ide o prenos čísla sa Strany dohodli, že Podnik zabezpečí dodanie MT na stranami dohodnutom mieste Účastníkovi, ktorý je povinný splnenie tejto povinnosti potvrdiť svojim podpisom (resp. podpisom oprávnenej osoby konajúcej za Účastníka).
- 3.3 Dodatok nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíše obe jeho strany, ak sa strany ďalej nedohodli na odložení účinnosti niektorých ustanovení. Ak k jeho podpísaniu nedôjde obidvom stranami Dodatku v jeden deň, nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíše oprávnený zástupca Podniku až po Účastníkovi. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu viazanosti uvedenú v čl. 2 Dodatku. V prípade prenesených čísel, ako aj v prípade, ak Účastník uzatvoril Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa Dodatok uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do uplynutia viazanosti definovanej osobitne pre tieto prípady v čl. 2 Dodatku. V prípade prenesených čísel je až do momentu aktivácie SIM karty odložená účinnosť tých ustanovení Dodatku, ktorých vykonanie nie je možné bez toho, aby bola aktivovaná SIM karta, a to v zmysle Podmienok prenositeľnosti mobilného telefónneho čísla - Prijímací podnik. Ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, všetky ustanovenia Dodatku, ktoré špecifikujú osobitné zvýhodnenia poskytované Účastníkovi, najmä ustanovenia špecifikujúce začiatok poskytovania jednotlivých osobitných zvýhodnení, nadobudnú účinnosť až uplynutím siedmeho pracovného dňa nasledujúceho po dni nadobudnutia platnosti Dodatku, čím môže dôjsť k posunu momentu začiatku poskytovania jednotlivých osobitných zvýhodnení. Rozsah a charakter osobitných zvýhodnení však ostáva nezmenený. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, neoddeliteľnou súčasťou Dodatku sú aj podmienky zásielkového predaja a Účastník podpisom Dodatku vyjadruje s nimi súhlas.
- 3.4 Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom nadobudnutia platnosti Dodatku sa mení dohodnutá doba platnosti Zmluvy, pokiaľ táto nebola uzavretá na dobu určitú, vo svojej časti týkajúcej sa SIM karty na dobu určitú zhodnú s dobou platnosti Dodatku, pričom okamihom zániku Dodatku sa mení doba platnosti Zmluvy v časti týkajúcej sa SIM karty na dobu neurčitú. Zánikom platnosti Dodatku nie je dotknutá platnosť Zmluvy.
- 3.5 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť Dodatku skončí pred uplynutím doby, na ktorú bol uzavretý v zmysle bodu 3.3 tohto článku, zánikom platnosti Zmluvy alebo na základe dohody zmluvných strán. V prípade, že Účastník poruší svoje povinnosti tým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplataenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zanikne platnosť Dodatku okamihom uhradenia zmluvnej pokuty (v prípade úhrady bankovým prevodom okamihom pripísania celej sumy zmluvnej pokuty na Podnikom určený účet). Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník poruší svoje povinnosti tým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplataenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zaniknú všetky práva Účastníka na poskytovanie týchto zliav a/alebo iných zvýhodnení, pokiaľ nie je v ustanoveniach Prílohy č. 1 výslovné uvedené niečo iné. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Dodatok sa vyhotovuje vo dvoch rovnopisoch, po jednom pre Účastníka a Podnik.
- 3.6 Účastník vyhlasuje, že si je vedomý, že MT je mu predávaný za cenu uvedenú v čl. 1 bode 1.2 Dodatku, ktorej výška sa rovná rozdielu medzi spotrebiteľskou (trhovou) cenou MT a v zmysle tohto Dodatku poskytnutou zľavou zo spotrebiteľskej ceny, len z toho dôvodu, že sa účastník zaviazal užívať služby poskytované mu prostredníctvom SIM karty v zmysle ustanovení tohto Dodatku po dobu dohodnutú v tomto Dodatku, pričom nedodržanie tohto záväzku (konkrétne záväzok uvedených v článku 2 v bode 2.2, 2.3 alebo 2.4) vzhľadom na výšku zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT, ako aj na prípadný obsah Prílohy č. 1 Dodatku, by spôsobilo, že Podniku vznikla škoda (minimálne v rozsahu zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT).
- 3.8 Účastník vyhlasuje, že pred uzavretím tohto Dodatku bol podrobne oboznámený s právmi, ktoré z neho vyplývajú ako aj so všetkými podmienkami a/alebo povinnosťami, ktoré sa podľa neho zaviazal splniť, a súčasne, že bol v plnom rozsahu upozornený na príslušné dôsledky, ak tieto podmienky a/alebo povinnosti nespĺní alebo poruší.
- 3.9 Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník z akýchkoľvek dôvodov stratí právo na užívanie účastníckeho programu (resp. jeho variantu), ktorý má na SIM karte aktivovaný a zároveň včas nepožiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu, je Podnik oprávnený aktivovať mu na SIM karte iný účastnícky program, ktorý spĺňa podmienky uvedené v čl. 2 bode 2.2. Ak Účastník požiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu pred zmenou podľa predchádzajúcej vety, nepovažuje sa tento úkon za vykonaný včas, pokiaľ nebude z technických, administratívnych alebo iných dôvodov Podnik schopný vykonať požadovanú zmenu vzhľadom na krátkosť času medzi doručením žiadosti a okamihom, v ktorom má dôjsť k zmene účastníckeho programu v dôsledku straty práva na poskytovanie dotknutého účastníckeho programu.
- 3.10 Účastník svojím podpisom potvrdzuje, že mu bola oznámená informácia Podniku, ktorou ho tento v súlade s § 42 a ostatnými ustanoveniami zákona č. 610/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov oboznámil s tým, že k 1.10.2006 dochádza k zmene textu Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a. s. na poskytovanie verejnej služby a zároveň k zmene názvu tohto dokumentu na Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s. Účastník ďalej svojím podpisom potvrdzuje, že predmetnú zmenu akceptoval a že mu bola zároveň riadne oznámená informácia, že v prípade, ak má zmena uvedeného dokumentu charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, je Účastník oprávnený odstúpiť od zmluvy o pripojení, ktorej sa zmena týka, bez sankcií, ak by zmenu, ktorá má charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, neakceptoval. Okamihom, v ktorý nadobudne účinnosť zmena vyššie uvedených všeobecných podmienok, sa zároveň mení obsah zmluvy o pripojení, ktorej súčasťou sú tieto všeobecné podmienky.
- 3.11 Duálne zobrazené sumy sú vypočítané podľa konverzného kurzu 30,1260 SKK/EUR.
- 3.12 Strany sa dohodli, že v prípade ak Podnik pozastaví poskytovanie Služieb podľa Zmluvy a tohto Dodatku, prípadne ak Podnik odstúpi od Zmluvy a tohto Dodatku z dôvodov na strane Účastníka a následne Podnik na žiadosť Účastníka zruší účinky odstúpenia od Zmluvy a tohto Dodatku prípadne začne znova poskytovať pozastavené Služby, platia ustanovenia Zmluvy a tohto Dodatku v plnom rozsahu tak, ako keby k pozastaveniu poskytovania Služieb prípadne k odstúpeniu od Zmluvy a tohto Dodatku nebolo došlo.

Bratislava, dňa 05.10.2009

Bratislava, dňa 05.10.2009

Účastník:
Technický a skúšobný ústav pôdohospodársky

Za Orange Slovensko, a.s.:

TECHNICKÝ A SKÚŠOBNÝ ÚSTAV
PŮDĽOHOSPODÁRSKY
SKTC - 106
900 41 ROVINY

zručnosť predajňa
HTC Bratislava s.r.o.
na ústredie
Bratislava 10
881 01 Bratislava
IČ: 46 14 10 00
IČ ZML: 461410000

0005197934

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4621829

Číslo účastníka (vyplňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.



Príloha č. 1 Dodatku k Zmluve

Bonusy ponuky "Jesenná komerčná ponuka" zo dňa 1.10.2009 DS-SME

Čl. I. Úvodné ustanovenia

- Obsahom tejto prílohy je osobitné zvýhodnenie, ktoré v rámci ponukovej akcie "Jesenná komerčná ponuka" poskytuje Podnik Účastníkovi, ako aj podmienky poskytovania tejto osobitnej výhody. Základnou podmienkou poskytovania zvýhodnenia je platnosť Dodatku a tiež skutočnosť, že názov tejto prílohy (druhý, prípadne každý ďalší riadok nadpisu) ako aj názov ponukovej akcie, ako je tento uvedený v prvej vete tohto článku, je zhodný s názvom ponukovej akcie a Prílohy č. 1 uvedeným v tele Dodatku. Legislatívne skratky dohodnuté v tele Dodatku platia aj pre ustanovenia tejto prílohy.
- Podmienkou platnosti tejto prílohy je skutočnosť, že Účastník a Podnik riadne uzavreli Zmluvu (písomná zmluva o pripojení, ktorej číslo je uvedené v záhlaví Dodatku) a Dodatok (dodatok k Zmluve, obsahom ktorého je najmä predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou).

Čl. II. Zvýhodnenie "Dvojnásobok predplatných minút pre vybrané účastnícke programy"

- Strany sa dohodli, že Účastník má v prípade, že má na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov Biznis Kontakt 100, Biznis Klasik 100, Biznis Klasik 150, Biznis Komfort 300 alebo Biznis Komfort 600 (ďalej v tomto článku tiež ako "Paušály"), v súvislosti so SIM kartou právo na zvýšenie počtu predplatných minút tvoriacich súčasť jednotlivých Paušálov na dvojnásobok (konkrétny počet predplatných minút teda tvorí v konkrétnom zúčtovacom období vždy dvojnásobok predplatných minút toho z Paušálov, ktorý je na SIM karte počas predmetného zúčtovacieho obdobia aktivovaný). Toto právo má po celú dobu platnosti Dodatku. V prípade, že právo na zvýšenie počtu predplatných minút má Účastník len po dobu časti zúčtovacieho obdobia, má právo len na pomernú časť zvýšeného počtu predplatných minút primeranú dĺžke časti zúčtovacieho obdobia, počas ktorej má právo na toto zvýhodnenie.
- V súvislosti s minútami volaní, ktoré sa pridávajú v zmysle tohto článku k predplatným minútam Paušálov, platia tie isté ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na predplatené minúty volaní, ktoré tvoria štandardnú súčasť Paušálov podľa Cenníka služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy, (ďalej v tomto článku ako "Cenník"), ak nie je v tomto článku uvedené inak. Predplatené minúty v prípade Paušálov s výnimkou účastníckeho programu Biznis Kontakt 100 zahŕňajú minúty volaní do všetkých sprístupnených pevných telefónnych sietí v Slovenskej republike (SR), sprístupnených mobilných telefónnych sietí v SR, ako aj do ostatných sprístupnených pevných a mobilných sietí v Európskej únii a pevných a mobilných telefónnych sietí zaradených v Cenníku do Zóny 1 v rámci Medzinárodných hovorov. Predplatené minúty v prípade účastníckeho programu Biznis Kontakt 100 zahŕňajú minúty volaní do všetkých sprístupnených pevných telefónnych sietí v Slovenskej republike (SR), sprístupnených mobilných telefónnych sietí v SR, ako aj do ostatných sprístupnených pevných telefónnych sietí v Európskej únii. V prípade, že si Účastník aktivuje na SIM karte doplnkovú službu Prenosné minúty, táto sa netýka minút volaní, ktoré sa pridávajú v zmysle tohto článku k predplatným minútam Paušálov, a teda minúty volaní, ktoré sa pridávajú v zmysle tohto článku k predplatným minútam Paušálov, sa neprenášajú do ďalších zúčtovacích období ani v prípade, keď má Účastník v súvislosti so SIM kartou aktivovanú službu Prenosné minúty.
- V prípade, že na SIM karte bude aktivovaná doplnková služba XXL hovory alebo Špičkové hovory, počas doby, po ktorú bude niektorá z týchto doplnkových služieb na SIM karte aktivovaná, sa zvýhodnenie podľa tohto článku v súvislosti so SIM kartou neposkytuje a Účastník má právo na počet predplatných minút stanovený pre príslušný účastnícky program v Cenníku. V prípade, že na SIM karte bude aktivovaný iný účastnícky program, ako je niektorý z Paušálov, zvýhodnenie sa nebude poskytovať, avšak právo naň nezaniká a v prípade neskoršej aktivácie niektorého z Paušálov sa začne znovu poskytovať.

Čl. III. Osobitné zvýhodnenie týkajúce sa doplnkovej služby Špičkové minúty

- Strany sa dohodli, že Účastník má v súvislosti so SIM kartou po dobu platnosti Dodatku právo na aktiváciu a užívanie doplnkovej služby Špičkové minúty aj v prípade, že má aktivovaný niektorý z účastníckych programov Biznis Klasik 70, Biznis Klasik 100 alebo Biznis Klasik 150 (táto doplnková služba bežne pre tieto účastnícke programy nie je prístupná). Pokiaľ nie je v tomto článku uvedené inak alebo pokiaľ niečo iné jednoznačne nevyplýva priamo z podstaty veci, užívanie doplnkovej služby Špičkové minúty s aktivovaným účastníckym programom Biznis Klasik 70, Biznis Klasik 100 alebo Biznis Klasik 150 platia podmienky stanovené v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy (ďalej v tomto článku tiež ako "Cenník"), pre užívanie Špičkových minút s aktivovaným účastníckym programom Biznis Klasik 300. Od okamihu, v ktorom zanikne platnosť Dodatku alebo nastane iná skutočnosť, v dôsledku ktorej zanikne Účastníkovi právo na užívanie doplnkovej služby Špičkové minúty s vyššie uvedenými účastníckymi programami, je Podnik oprávnený kedykoľvek deaktivovať zo SIM karty, pokiaľ má na nej Účastník aktivovaný niektorý z účastníckych programov uvedených v prvej vete tohto bodu, doplnkovú službu Špičkové minúty.
- Strany sa dohodli, že počas doby platnosti tohto Dodatku Účastníkovi vznikne právo na osobitnú výšku mesačného poplatku za užívanie doplnkovej služby Špičkové minúty prostredníctvom SIM karty, na ktorej má súčasne aktivovaný niektorý z účastníckych programov Biznis Komfort 300 alebo Biznis Komfort 600. Osobitná výška mesačných poplatkov za službu Špičkové minúty bola dohodnutá na 2,90 EUR (87,37 SKK) vrátane DPH pre prípad, ak je na SIM karte súčasne aktivovaný účastnícky program Biznis Komfort 600 a na 4,90 EUR (147,62 Sk) vrátane DPH pre prípad, ak je na SIM karte súčasne aktivovaný účastnícky program Biznis Komfort 300. Zároveň sa strany dohodli na nasledovných výškach mesačného poplatku za službu Špičkové minúty v prípade, keď je na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov Biznis Klasik 70, Biznis Klasik 100 alebo Biznis Klasik 150:

Biznis Klasik 70	10,90 EUR 328,37 SKK (vrátane DPH)
Biznis Klasik 100	8,90 EUR 268,12 SKK (vrátane DPH)
Biznis Klasik 150	6,90 EUR t.j. 207,87 Sk (vrátane DPH)

Od okamihu zániku práva na osobitnú výšku mesačného poplatku je Účastník povinný platiť za doplnkovú službu Špičkové minúty cenu podľa Cenníka (pokiaľ sa s Podnikom nedohodol inak).

- V prípade, že budú na SIM karte z akéhokoľvek dôvodu aktivované Jednotné hovory alebo XXL hovory, bude zo SIM karty deaktivovaná doplnková služba Špičkové minúty (ktorú si však následne, pokiaľ nebudú na SIM karte aktivované Jednotné hovory alebo XXL hovory, počas platnosti Dodatku môže aktivovať a užívať za podmienok podľa tohto článku).

Čl. IV. Podmienky poskytnutia zľavy z ceny MT v takej výške, aby bola konečná kúpna cena vo výške 0,50 EUR [15,06 SKK]

- Strany Dodatku sa dohodli, že, ak kúpna cena (t.j. cena po uplatnení zľavy) MT je v tele Dodatku dohodnutá vo výške 0,50 EUR [15,06 SKK] vrátane DPH, Účastník je povinný splniť okrem ostatných povinností uvedených v tele Dodatku tiež nasledovné podmienky. Základnou podmienkou poskytnutia zľavy z ceny MT v takej výške, aby kúpna cena dosiahla výšku uvedenú v predchádzajúcej vete, je okrem faktu, že Účastník má pridelené IČO, skutočnosť, že Účastník musí zakúpiť v tom istom okamihu minimálne dve koncové telekomunikačné zariadenia dohodnuté v zozname a typu (viď bod 2 tohto článku) a za týmto účelom uzavrieť dva dodatky k Zmluve, obsahom ktorých je záväzok Účastníka zotrvať po dobu viazanosti dohodnutú týchto dodatkov, ako Účastník Služieb v rozsahu a kvalite dohodnutej v týchto dodatkoch (jedným z nich je Dodatok). Podmienkami uvedenými v predchádzajúcej vete nie je dotknutá povinnosť Účastníka splniť ostatné podmienky uvedené v predmetných dodatkoch.
- Strany sa dohodli, že Účastník je povinný kúpiť okrem MT ešte ďalšie koncové telekomunikačné zariadenie (a za týmto účelom uzavrieť Podnikom stanovený dodatok k Zmluve), a to také koncové telekomunikačné zariadenie, aby spolu s MT tvorili niektorú z nasledovných dvojíc koncových telekomunikačných zariadení:
 - Nokia 3120 classic a Nokia 3120 classic
 - RIM Blackberry 8520 a Nokia 3120 classic
 - Nokia E66 a Nokia 6303
 - Huawei ExpressCard 3G Gold Express E870 a Nokia E66
 - Nokia E75 a Nokia 6303
 - Sony Ericsson W995 a Sony Ericsson C510
 - LG KM 900 Arena a Nokia 3120 classic
 - Samsung Jét a Nokia 3120 classic
 - RIM Blackberry 8820 a Nokia 3120 classic
 - RIM Blackberry 8900 a Nokia 3120 classic
 - Nokia E52 a Nokia 3120 classic
- Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník nespĺní podmienku zakúpiť zároveň dve koncové telekomunikačné zariadenia podľa predchádzajúcich ustanovení tohto článku a nedôjde ku kúpe druhého koncového telekomunikačného zariadenia (a uzavretiu príslušného dodatku k Zmluve - ďalej tiež "Párový dodatok") popri kúpe MT (a uzavretí tohto Dodatku), je Účastník povinný na výzvu Podniku tomuto uhradiť zmluvnú pokutu vo výške uvedenej v čl. 2 bode 2.5 tela Dodatku. Za nespĺnenie podmienky spojené so vznikom práva Podniku na zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety sa považuje tiež podpis Dodatku a Párového dodatku a následné stornovanie Párového dodatku pred jeho podpisom zo strany Podniku.
- Strany sa dohodli, že cena koncového telekomunikačného zariadenia, ktoré je povinný Účastník zakúpiť popri MT na základe Párového dodatku je uvedená v príslušnom Párovom dodatku a súčet kúpnej ceny podľa Dodatku a ceny po uplatnení zľavy podľa Párového dodatku je 1,00 EUR [30,13 SKK] vrátane DPH.

Čl. V. 3G Paušály

- Strany sa dohodli, že ak má Účastník v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovaný na SIM karte 3G Paušál 150, 3G Paušál 250 alebo 3G Paušál 500 (ďalej spolu ako "3G paušály") alebo o aktiváciu niektorého z nich Účastník najneskôr v deň podpisu Dodatku Účastníkom požiadava a tento účastnícky program mu bude na základe tejto žiadosti skutočne na SIM karte aktivovaný, následne počas doby platnosti Dodatku nie je možné na SIM karte aktivovať Účastníkovi iný ako niektorý z 3G Paušálov. Ostatné povinnosť Účastníka (najmä povinnosť dodržať minimálnu výšku mesačného poplatku, ktorá je uvedená v tele Dodatku) uvedenú v Dodatku tým nie sú dotknuté.

Čl. VI. Bonusové minúty a SMS k programom Volania svojim a Volania do všetkých sietí

- Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník má v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovaný na SIM karte niektorý z účastníckych programov kategórie Volania svojim a/alebo niektorý z účastníckych programov kategórie Volania do všetkých sietí, prípadne ich kombináciu (ďalej zvolený účastnícky program kategórie Volania svojim a/alebo Volania do všetkých sietí aj ako "Program"); spolu zvolené účastnícke programy Volania svojim a Volania do všetkých sietí aj ako "Programy"), alebo ak najneskôr do okamihu podpisu tohto Dodatku o aktiváciu Programu alebo Programov (resp. toho Programu, ktorý v danom časovom okamihu na SIM karte aktivovaný nebol) požiadala a Podnik mu na SIM karte na základe tejto žiadosti Program alebo Programy (resp. ten Program, ktorý v danom okamihu na SIM karte aktivovaný nebol) skutočne aktivuje, má Účastník právo na poskytnutie jednorazového benefitu, pozostávajúceho z dodatkového počtu minút (ďalej len "Benefit"), a to pre konkrétne účastnícke číslo priradené k SIM karte ("SN"), za podmienok stanovených nižšie v tomto článku.
- Účastník má v závislosti od výšky súčtu mesačných poplatkov za Programy (resp. od výšky mesačného poplatku za konkrétny Program) právo na jednorazové poskytnutie Benefitu vo výške definovanej v tomto bode, pričom pre určenie výšky Benefitu je rozhodujúca dosiahnutá úroveň súčtu mesačných poplatkov za Programy (vrátane DPH), alebo výška mesačného poplatku za konkrétny Program (vrátane DPH) v okamihu uzatvorenia Dodatku podľa bodu 1 tohto článku (ďalej aj ako "Rozhodujúca výška mesačných poplatkov za Programy"). Do súčtu mesačných poplatkov podľa predchádzajúcej vety sa započítavajú aj mesačné poplatky za vybrané aktivované účastnícke programy SMS a MMS do všetkých sietí a Orange World (v prípade služby Orange World sa do kombinácie rátajú len štandardné účastnícke programy tejto služby a nie doplnkové účastnícke programy tejto služby; v prípade, že v ostatných kategóriách služieb uvedených v bode 1 a 2 tohto článku budú

ponúkané okrem štandardných účastníckych programov aj účastnícke programy patriace do iných podkategórií, do kombinácie pre účely získania Benefitu sa rátajú len štandardné účastnícke programy). Benefít pozostáva z:

- a) 100 minút a 100 SMS, ak je Rozhodujúca výška mesačných poplatkov za Programy menšia alebo rovná sume 18 EUR, slovom osemnásť eur [542,27 SKK];
 - b) 500 minút a 500 SMS, ak je Rozhodujúca výška mesačných poplatkov za Programy v rozmedzí od sumy 18,01 EUR, slovom osemnásť eur a 1 cent [542,57 SKK] do sumy 26,00 EUR, slovom dvadsaťšesť eur vrátane [783,28 SKK];
 - c) 1500 minút a 1500 SMS, ak je Rozhodujúca výška mesačných poplatkov za Programy v rozmedzí od sumy 26,01 EUR, slovom dvadsaťšesť eur a 1 cent vrátane 783,58 SKK [783,58 SKK] do sumy 38 EUR, slovom tridsaťosem eur vrátane [1144,79 SKK];
 - d) 2500 minút a 2500 SMS, ak je Rozhodujúca výška mesačných poplatkov za Programy rovná alebo vyššia sume 38,01 EUR slovom tridsaťosem eur a 1 cent [1145,09 SKK].
3. Výška Benefitu sa počas celej rozhodnej doby riadi Rozhodujúcou výškou mesačných poplatkov za Programy, aktivovaných na SIM karte v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, resp. Rozhodujúcou výškou mesačných poplatkov za Programy, o aktiváciu ktorého alebo ktorých Účastník požiadal najneskôr do okamihu podpisu tohto Dodatku a Podnik mu na SIM karte tento alebo tieto skutočne aktivoval, bez ohľadu na prípadnú neskoršiu zmenu Rozhodujúcej výšky mesačných poplatkov za Programy na inú výšku mesačných poplatkov počas doby platnosti Dodatku.
4. Účastník má právo na využitie Benefitu počas rozhodnej doby v trvaní troch celých za sebou idúcich fakturačných období počnúc prvým celým fakturačným obdobím po podpise Dodatku. V prípade, ak bezprostredne po nadobudnutí platnosti Dodatku nasleduje čiastočné (nie celé) zúčtovacie obdobie, môže Účastník Benefít využiť aj počas tohto čiastočného zúčtovacieho obdobia.
5. Účastník môže Benefít využiť do konca rozhodnej doby len spôsobom stanoveným v tomto článku; Benefít, ktorý Účastník do uplynutia tejto doby nevyužije, prepadne, a Účastník nebude mať nárok na vrátenie jeho nominálnej hodnoty. Benefít ani jeho časť nie je možné previesť na inú časť telekomunikačného účtu Účastníka vzťahujúcu sa na iné SN, telekomunikačný účet iného účastníka, ani na telekomunikačný účet Účastníka vedený pod iným zákazníckym číslom ("CN"), vrátiť Účastníkovi ako preplátok ani vyplatiť v hotovosti alebo bezhotovostným prevodom peňažných prostriedkov.
6. V prípade, že Účastník počas rozhodnej doby zmení svoju kombináciu účastníckych programov tak, že prejde na iný ako niektorý z Programov, právo na využitie Benefitu alebo jeho zostávajúcej časti definitívne zaniká. Pri následnej zmene opäť na niektorý z Programov už Účastník Benefít nezíska späť.
7. Účastník môže využiť Benefít v závislosti na kategórii služieb (kategóriami služieb sú pre účely tohto článku (i) hlasové volania, (ii) odosielanie SMS správ), ak v momente využívania služby v rámci konkrétnej kategórie služieb nemá k dispozícii žiadne predplatené jednotky (t.j. predplatené minúty alebo SMS správy), ktoré by mohol v danom čase využiť. Účastník môže využiť Benefít na volania a posielanie SMS správ (mimo služieb poskytnutých v rámci roamingu, mimo skrátených a špeciálnych čísel a mimo služieb (napr. hovorov, odoslania SMS) smerujúcich do zahraničných sietí, ak nie je ďalej uvedené inak), konkrétne na úhradu cien:
a) hlasových volaní uskutočnených zo siete Podniku na účastnícke čísla do akejkoľvek siete v SR;
b) SMS správ odoslaných zo siete Podniku na účastnícke čísla do akejkoľvek siete v SR.
8. Účastník berie na vedomie a súhlasí s tým, že výška Benefitu alebo jeho zostávajúcej časti nebude uvedená vo výúčtovacom doklade ani vo faktúre za príslušné fakturačné obdobie. Informáciu o výške Benefitu alebo jeho zostávajúcej časti môže Účastník získať prostredníctvom služby Orange kontrola spotreby.

Čl. VII. Spoločné ustanovenia

1. Za účastnícke čísla aktívne v sieti Podniku sa považujú pre účely tohto Dodatku aktívne telefónne čísla pridelené Podniku a zároveň priradené jednotlivým účastníkom verejných telefónnych služieb na základe platnej zmluvy o pripojení uzavretej medzi účastníkom a Podnikom, ktoré sú jednotlivými účastníkmi využívané v sieti Podniku, pričom za účastnícke čísla sa nepovažujú najmä krátke čísla, čísla používané na poskytovanie osobitných služieb uvedené v cenníkoch služieb Podniku, audiotextové čísla a iné čísla, ktoré nie sú priradované účastníkom na základe štandardných zmlúv o pripojení.
2. Strany sa dohodli, že v prípade dočasného prerušenia poskytovania služieb v zmysle príslušných ustanovení Zmluvy sa počas doby dočasného prerušenia poskytovania služieb neprerušuje ani nespočíva plynutie doby, po ktorú sa má poskytovať ktorékoľvek zvýhodnenie uvedené v Dodatku. V prípade, ak je doba poskytovania zvýhodnenia stanovená na dobu platnosti Dodatku a v dôsledku dočasného prerušenia poskytovania služieb sa doba platnosti Dodatku predĺži, doba poskytovania zvýhodnenia sa nepredlžuje a zostáva v dĺžke rovnajúcej sa pôvodne dohodnutej dobe platnosti bez jej predĺženia v dôsledku prerušenia poskytovania služieb.
3. Strany sa dohodli, že v prípade prevodu SIM karty na inú osobu (za prevod sa považuje aj prípad, keď zanikne Zmluva aj Dodatok a tieto budú nahradené inými zmluvnými dokumentmi medzi Podnikom a novým účastníkom Služieb, pričom práva a záväzky Účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu prevezme nový účastník, ktorému bude tiež pridelená SIM karta) právo Účastníka na jednotlivé zvýhodnenia podľa tejto prílohy neprechádza na nového účastníka a prevodom zaniká. Podnik však môže jednostranne rozhodnúť o tom, že právo k niektorému zo zvýhodnení podľa tejto prílohy novému účastníkovi poskytne, pričom v takomto prípade sa poskytovanie predmetného zvýhodnenia spravuje príslušnými ustanoveniami tejto prílohy, ak sa Podnik a nový účastník nedohodnú inak. V prípade, že sa v súlade s predchádzajúcou vetou prevedie niektoré zvýhodnenie na nového účastníka, prevedie sa len jeho nevyčerpaná časť.
4. Strany sa dohodli, že v prípade, že z akýchkoľvek dôvodov dôjde k zmene zúčtovacieho obdobia prideleného Účastníkovi (napr. zmena prvého a posledného dňa zúčtovacieho obdobia) alebo k zmene osoby oprávnenej na užívanie niektorého zo zvýhodnení uvedených v tejto prílohe, je Podnik oprávnený skrátiť dobu poskytovania zvýhodnenia alebo zmeniť dĺžku iných lehôt súvisiacich s poskytnutím zvýhodnenia v prospech alebo v neprospech Účastníka resp. osoby, na ktorú prejde právo na užívanie zvýhodnenia, avšak maximálne v rozsahu 31 dní u každého zo zvýhodnení.
5. Strany sa týmto dohodli, že aj po ukončení platnosti Dodatku naďalej trvajú tie ustanovenia, z ktorých znenia, zmyslu alebo povahy je zjrejmé, že tieto ustanovenia sa vzťahujú na obdobie po ukončení platnosti Dodatku.
6. Duálne zobrazené sumy sú vypočítané podľa konverzného kurzu 30,1260 SKK/EUR.



Orange World

Účastník (Zákazník):

Obchodné meno (alebo priezvisko a meno) účastníka:	Technický a skúšobný ústav pôdohospodársky	
Adresa účastníka:	Rovinka č.326 900 41 Rovinka	
Priezvisko a meno osoby podpisujúcej žiadosť:	Rusňák Peter Ing.	
RC / IČO alebo IČ DPH/DIČ:		
Číslo OP:		
Pridelené číslo:		
Číslo SIM karty:		
Účastnícke číslo:	0005197934	

Internet v mobile:

Zmena programu z Orange World 100 MB na Orange World 1000 MB

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.

05.10.2009

Dátum

Podpis a pečiatka účastníka

Podpis a pečiatka obch. zástupcu

Informácie o predajnom mieste:

(Vyplní predajca)

Názov predajného miesta: HTK Mobile s.r.o.	Kód predajného miesta: ID374GPB09	Tel.: 0907 900 800
Meno a priezvisko predajcu, ktorý overil totožnosť účastníka:	Peter Ihnatišín	Fax.: 0906292369

Orange Slovensko, a. s.
 Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava
 Tel.: 02/5851 2345, Fax.: 02/5851 2346
 IČO: 35 69 72 70, IČ DPH: SK2020310578
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1
 v oddieli: Sa; vo vložke 1142/B

(zvýraznené údaje, prosíme, vždy vyplniť)

QAF634i2 POS-N

Kurnátová Silvia, tel:02 5851 5459, fax:02 5851 6459



001-001-0027739901